

LA TRADUZIONE COME PONTE FRA CULTURE E LINGUE IN SVIZZERA

*Pomeriggio di discussione e riflessione
sull'importanza della traduzione
per il dialogo e la coesione tra
le regioni linguistiche in Svizzera*

Sabato 21 settembre 2019
Dalle 14.00 alle 17.00

**Alta Scuola Pedagogica (PHGR),
Coira**

Evento in collaborazione con:



phGR



La Svizzera è caratterizzata da quattro regioni linguistiche, di cui una è la Svizzera italiana. A cospetto delle diversità linguistiche, la traduzione di opere di cultura e letterarie svolge da sempre un ruolo di ponte, di scambio, di comprensione reciproca fra le culture e le lingue diverse, posizionandosi come componente importante non solo di un federalismo letterario e del plurilinguismo, ma anche della coesione nazionale.

La letteratura è vita e la conoscenza piena delle «vite» di una nazione unitaria e federalista, compatta e diversificata, è una condizione indispensabile per un'armoniosa circolazione delle idee e per un civile dialogo tra le diverse comunità linguistiche.

Quale ruolo può avere oggi la traduzione? Come vive il proprio lavoro uno scrittore cresciuto con due lingue, quali sfide incontra chi si vede impegnato nella promozione dell'italiano e della Svizzera italiana fuori dal territorio?

Queste ed altre domande verranno discusse durante l'evento, il quale prevede l'intervento di scrittori, traduttrici e traduttori svizzeri a stretto contatto con la lingua italiana.

L'evento è organizzato dall'Alta Scuola Pedagogica dei Grigioni (PHGR) in collaborazione con l'ASSI, Coscienza Svizzera, la Pro Grigioni italiano e il P.E.N. Club della Svizzera italiana e retoromanca.

Entrata libera. Gradita l'iscrizione **entro il 10 settembre 2019** (vedi il contatto).

phGR

Pädagogische Hochschule Graubünden
Scola auta da pedagogia dal Grischun
Alta scuola pedagogica dei Grigioni

Programma

14.00	Apertura
14.15	Introduzione di Michele Fazioli
14.30	Sergio Roïc, <i>Scrittore e giornalista</i>
14.45	Vincenzo Todisco, <i>scrittore e docente</i>
15.00	Discussione
15.20	<i>Pausa caffè</i>
15.30	Donata Berra, <i>traduttrice</i>
15.45	Walter Rosselli, <i>traduttore e scrittore</i>
16.00	Tavola rotonda <i>condotta da Michele Fazioli</i>
16.30	<i>Rinfresco</i>

Contatto:

VALERIA MANNA

Collaboratrice scientifica

valeria.manna@phgr.ch

+41 81 354 03 75